

みえけんこうとうがっこうとうしゅうがくしょうがくきん
2024年度 三重県高等学校等 修学奨学金 申込みの手引き(予約採用) 1 / 4

Educational Loan para sa Senior High School sa Mie Prefecture

Proseso ng aplikasyon Proseso para sa aplikasyon(Requirements para sa reservation)

日本語版	フィリピン語版
<p>◆対象者 中学校3年生</p>	<p>◆Mga maaaring mag apply Mag-aaral sa junior high school sa ikatlong(3) baitang</p>
<p>◆問い合わせ先(申込書類の提出先) ○県内の中学校に在学している方 在学している学校 ○県外の中学校に在学している方 三重県教育委員会事務局 教育財務課(きょういくざいむか) 奨学金担当(しょうがくきんたんとう) 【TEL】059-224-2944(平日8:30~17:00) 【住所】〒514-8570 三重県津市広明町 13</p>	<p>◆Impormasyon sa pakikipag-ugnayan (kung saan magsumite ng mga dokumento ng aplikasyon) ○Mga kasalukuyang naka-enroll sa isang junior high school sa loob ng Prefecture. Paaralan na kasalukuyang pinapasukan ○Mga kasalukuyang naka-enroll sa isang junior high school sa labas ng Prefecture. Mie Prefectural Board of Education Secretariat, Educational Finance Division, Scholarship Officer (Address) 〒514-8570 Mie Ken Tsu Shi Komei chou 13 【Tel】 059-224-2944 【Mga araw na bukas】Mula Lunes ~ Biyernes 8:30~17:00</p>
<p>◆はじめに この奨学金は、勉強をしたくても、経済的な理由で学校に行くことが難しい高校生(高等専門学校生)に対して、無利子で貸与するものです。 この奨学金は、卒業後に返還が必要で、次の世代の人達が利用する奨学金のための資金として引き継がれていきます。</p>	<p>◆Panimula Ang scholarship na ito ay isang walang interes na pautang sa mga mag-aaral sa high school (High school na mag-aaral sa mga bokasyonal na paaralan) na gustong mag-aral ngunit hindi makakapasok sa paaralan dahil sa pinansyal na dahilan. Ang scholarship na ito ay dapat bayaran pagkatapos ng graduation, at ipapasa bilang mga pondo ng scholarship para sa susunod na henerasyon.</p>
<p>◆制度の概要 ○募集時期 9月上旬~10月中旬 ○対象者の条件 (1)本人が令和7年4月に高等学校等に進学予定であること (2)保護者(本人が成人の場合は本人)が三重県内に住んでいること (3)世帯の前年度所得額の合計が、下表の基準金額以下であること ※所得額は、所得課税証明書(しよとくかぜいしよめいしよ)の記載額です ※審査は、収入の見込み額で行うこともできます。 (4)勉強する気持ちがあり、学校を卒業できる見込みがあること (5)保護者以外に連帯保証人(れんたいほしょうにん)がいること</p>	<p>◆Pangkalahatang-ideya ng system ○ Panahon ng aplikasyon Unang bahagi ng Setyembre hanggang kalagitnaan ng Oktubre ○Mga kondisyon sa aplikante (1) Ang mga mag-aaral(aplikante) na nagpaplanong pumasok sa high school atbp.sa Abril sa lka-7 taon ng Reiwa (2) Ang tagapag-alaga/magulang (o ang aplikante kung ang aplikante ay nasa hustong gulang) ay dapat nanirahan sa loob ng Mie Prefecture. (3) Ang kabuuang kita ng sambahayan para sa nakaraang taon ay dapat na mas mababa o katumbas ng karaniwang halaga na nakasulat sa talahanayan sa ibaba. ※Ang halaga ng kita ay ang halagang nakasaad sa sertipiko ng income tax. ※Ang screening/pagsusulit ay maaari ding gawin batay sa tinanyang kita. (4) Kailangan na may determinasyon na mag-aral,at inaasam- asam ang makapagtapos sa pag-aaral. (5) Dapat mayroong ibang guarantor(joint surety)maliban sa mga magulang/tagapag-alaga.</p>

みえけんこうとうがっこうとうしゅうがくしょうがくきん
2024年度 三重県高等学校等修学奨学金 申込みの手引き(予約採用) 2 / 4

Educational Loan para sa Senior High School sa Mie Prefecture

Proseso ng aplikasyon Proseso para sa aplikasyon(Requirements para sa reservation)

世帯の人数※1 (Bilang ng mga tao sa sambahayan)	所得額の上限 (Pinakamataas na limitasyon ng halaga ng kita)	
	ひとり親世帯 Single-parent household	
3人以下(3tao o mas mababa pa)	¥3,900,000	¥4,900,000
4人(4na tao)	¥4,700,000	¥5,800,000
5人(5 na tao)	¥5,800,000	¥6,900,000
6人(6 na tao)	¥6,700,000	¥7,900,000
7人(7 tao)	¥7,500,000	¥8,700,000
8人以上(8 tao o higit pa)	¥8,200,000	¥9,500,000

※1 世帯の人数に、祖父母や成人している子は含めないでください。

(※1 Mangyaring huwag isama ang mga lolo at lola o mga batang nasa hustong gulang sa bilang ng mga tao sa isang sambahayan.)

○貸与金額(HALAGA NG MAARING HIRAMIN)

高等学校等の種別 (Uri ng High School)	修学費(しゅうがくひ)(月額) Tuition Fee (buwan-buwan)	修学支度費(しゅうがくしたくひ) (入学時一時金) Bayad sa paghahanda ng pag-aaral (Lump-sum na pagbabayad sa oras ng pagpasok)
国公立 (Public)	¥8,000、¥13,000、 ¥18,000、¥23,000 (いずれかを選択) (pumili ng isa)	¥40,000、¥80,000 (いずれかを選択) (pumili ng isa)
私立 (Private)	¥20,000、¥25,000、 ¥30,000、¥35,000 (いずれかを選択) (pumili ng isa)	¥50,000、¥100,000 (いずれかを選択) (pumili ng isa)

※修学費は、申込書提出後に変更できますが、変更できる時期が決まっています。

(※Maaring baguhin ang halaga ng tuition fee pagkatapos i-submit ang application form, ngunit may nakatakdang araw na maari itong baguhin.)

○返還方法

貸与を受けた奨学金は、卒業後に返還が必要です。返還期間は 12 年以内(貸与総額が一定額以上の場合 は 15 年以内または 18 年以内)です。なお、大学等に進学された場合等、返還猶予の申込みができます。

○ Paraan kung paano ibalik

Ang mga pautang sa scholarship ay dapat ibalik pagkatapos ng graduation.
 Ang panahon ng pagbabayad ay nasa loob ng 12 taon (maaaring 15 taon 0 18 taon ang panahon ng pagbabayad kung ang kabuuang halaga ng utang ay higit pa sa isang tiyak(fixed) na halaga.Bilang karagdagan, kung magpapa tuloy sa koliheyo (unibersida), atbp.maaari mag-aplay para sa isang palugit na panahon para sa pagbabayad.

◆申込書の注意事項

【申込書(表面)】

(1)住所

アパートの部屋番号も記入してください。

(2)連帯保証人

連帯保証人の主な条件は以下のとおりです。

- ・奨学金を返還できる能力があること
- ・三重県内に住んでいること
- ・保護者や本人と別生計であること
- ・原則65歳以下であること

◆Mga pag-iingat sa pag fill-up ng form ng aplikasyon

【Form ng aplikasyon (harap na pahina)】

(1) Tirahan/Address

Mangyaring isulat din ang room number ng apartment.

(2)Co-signatory O Guarantor

Ang mga pangunahing kondisyon para sa guarantor ay ang mga sumusunod.

- ・Maykakayahang ibalik ang scholarship (educational loan)
- ・Naninirahan sa loob ng Mie Prefecture

<p>・日本国籍または、「法定特別永住者」・「永住者」であること</p> <p>(3)貸与期間 学校を卒業するまでの範囲内で指定できます。</p> <p>(4)振込口座 通帳に記載してあるとおりに記入してください。</p> <p>【申込書(裏面)】</p> <p>(5)世帯の状況 同一世帯全員の名前を記入してください。</p> <p>(6)署名 それぞれの署名欄は、該当する本人が署名してください。</p> <p>(7)申込日 申込書の提出日を記入してください。</p>	<ul style="list-style-type: none"> ・ Dapat hiwalay ang pamumuhay sa aplikante o magulang ・ Sa prinsipyo dapat ay wala pang 65 na taong gulang ・ Japanese National o「Special Permanent Resident」 o 「Permanent Resident」 <p>(3)Panahon ng pautang Maaaring desisyunan ang loan period sa loob ng range hanggang makapagtapos ng pag-aaral.</p> <p>(4)Bank account para sa paglipat(for bank transfer) Mangyaring Isulat ng eksakto(tama) kung ano ang nakasulat sa passbook</p> <p>【Form ng aplikasyon (Likod na pahina)】</p> <p>(5)Kalagayan/sitwasyon ng sambahayan Pakisulat ang mga pangalan ng lahat ng miyembro ng parehong sambahayan.</p> <p>(6)Pirma/signatura Ang bawat patlang ng signatura(signature field)ay dapat pirmahan ng taong naaagkop</p> <p>(7)Petsa ng aplikasyon Mangyaring Isulat ang petsa ng pagsusumite sa form ng aplikasyon</p>
<p>◆添付書類</p> <p>【全員提出する書類】</p> <p>(1)世帯全員の住民票</p> <p>【必ず表示する内容】世帯主・続柄・在留資格(ざいりゅうしかく)</p> <p>【表示してはいけない内容】マイナンバー</p> <p>(2)2024 年分の所得課税証明書(市役所や町役場で取得できます)</p> <p>※生活保護を受けている場合は提出不要です。</p> <p>(3)振込口座の通帳の写し</p> <p>【該当者のみ提出する書類】</p> <p>(1)ひとり親家庭の場合 児童扶養手当証書(じどうふようてあてしょうじょ)の写し</p> <p>(2)生活保護を受けている場合 生活保護を受けている証明書(「修学奨学金の借入れ申込みのため」と表示してください。)</p> <p>(3)本人や兄弟姉妹が県外の学校に在学している場合 在学証明書</p> <p>(4)連帯保証人が外国籍(永住者、特別永住者)の場合 連帯保証人の住民票</p> <p>【必ず表示する内容】在留資格</p> <p>(5)本人と保護者の両方が、定住者の場合 本人の在留カードの写し(有効期限内のもの)</p> <p>(6)申込理由が、激甚(げきじん)災害(非常に大きな災害)の被災(災害を受けたこと)である場合 罹災(りさい)証明書(災害の被害を受けたことを証明する書類)</p>	<p>◆Kalakip na dokumento</p> <p>【Lahat ng mga dokumentong kailangang isumite】</p> <p>(1) <u>Sertipiko ng paninirahan(Res.Cert.)sa lahat ng miyembro ng sambahayan</u></p> <p>【Mga nilalaman na kinakailangan naka-indicate】 Pinuno ng sambahayan(Householder)/kaugnayan (relation)/katayuan ng paninirahan(visa status)</p> <p>【Mga nilalaman na hindi dapat naka-indicate】 My number</p> <p>(2) <u>Income Tax Certificate para sa 2024</u> (Maaaring kumuha sa City hall o Town hall)</p> <p>※Kung tumatanggap ng public assistance(welfare) hindi na kailangang isumite ito.</p> <p>(3) <u>Kopya ng bankbook/passbook para transfer ng account.</u></p> <p>【Ang mga dokumento ay isusumite lamang ng mga naaangkop na tao】</p> <p>(1) <u>Para sa pamilyang nag-iisang magulang(single parent)</u> Kopya ng sertipiko ng allowance ng suporta sa bata</p> <p>(2)<u>Kung tumatanggap ng public assistance</u> Sertipiko na tumatanggap ng pampublikong tulong (Mangyaring ipa-indicate/lagay ang(「Para sa layunin ng pag-aaplay para sa isang scholarship ng pag-aaral」))</p> <p>(3)<u>Kung ang aplikante o mga kapatid ay nag-aaral sa labas ng Mie prefecture</u> Sertipiko na kasalukuyang naka-enroll sa paaralan</p> <p>(4)<u>Kung ang guarantor ay dayuhan (Permanent Resident o Special Permanent Resident)</u> Sertipiko ng paninirahan(Res,Cert.)ng guaranto</p> <p>【Mga nilalaman na dapat naka-indicate/nakasulat】 <u>Katayuan ng paninirahan(visa status)</u></p> <p>(5)<u>Kung ang aplikante at magulang ay parehong long-term resident</u> Kopya ng residence card ng aplikante (sa loob ng validity</p>

みえけんこうとうがっこうとうしゅうがくしょうがくきん
2024年度 三重県高等学校等修学奨学金 申込みの手引き(予約採用) 4 / 4

Educational Loan para sa Senior High School sa Mie Prefecture

Proseso ng aplikasyon Proseso para sa aplikasyon(Requirements para sa reservation)

	<p>period) <u>(6)Kung ang dahilan ng aplikasyon ay naapektuhan ng isang matinding kalamidad/sakuna(napakalaking sakuna)</u> Sertipiko ng biktima ng kalamidad(Dokumentong nag-papatunay na naapektuhan ng isang kalamidad))</p>
<p>◆申込後の流れ (1)【9月上旬～10月中旬】申込書類を提出 (2)【11月中旬～12月下旬頃】審査結果を通知 (3)【3月下旬頃】進路決定届、返還誓約書兼借用証書 (へんかんせいやくしょ けん しゃくようしょうしょ)と連帯保証人の印鑑(いんかん)登録証明書の提出 (4)【4月下旬頃】奨学金の支給(4月～5月分) ※奨学金の2回目以降の支給は、2か月ごとに支給します。支給日は各月(7月・9月・11月・1月・2月)の25日頃です。</p>	<p>◆Daloy pagkatapos ng aplikasyon (1)【Sa unang bahagi ng Setyembre hanggang kalagitnaan ng Oktubre】Magsumite ng mga dokumento ng aplikasyon (2)【Sa kalagitnaan ng Nobyembre hanggang sa bandang katapusan ng Disyembre】Ipapaalam ang resulta ng pagsusuri (3)【Sa bandang katapusan ng Marso】Magsumite ng abiso/ulat ng desisyon sa karera(kurso), pangako sa pagbabayad at kasulatan ng pinahiram(loan) at sertipiko ng rehistro ng personal na selyo(Inkan) ng guarantor (4)【Sa bandang katapusan ng April】ang pagkakaloob/pagtanggap ng scholarsh para sabuwan ng (April at Mayo) ※Ang pangalawa at kasunod na mga scholarship ay ipagkakaloob kada dalawang buwan, ang petsa ng pagbabayad ay bandang ika-25 ng bawat buwan ng (Hulyo, Setyembre, Nobyembre,Enero, Pebrero).</p>
<p>◆ホームページ ・三重県教育委員会ホームページ(三重の教育)もご確認ください。 ※ホームページ上にある「鉛筆マーク」をクリックするか、または二次元バーコードからアクセスしてください！</p>	<p>◆Homepage Pwede rin i-check ang Mie Prefecture Board of Education website (Education in Mie Prefecture) ※ I click ang“pencil mark”sa homepage o mag-access sa 2D barcode.</p>
<p>【URL】 https://www.pref.mie.lg.jp/KYOIKU/HP/index.shtm</p>	
<p>【制度概要(Overview ng Sistema)】 【書類様式 (Format ng form)】</p>	
	 